

# HISTÓRIAS DE ANIMAIS



APRENDER E LER: CHIQUITANO



SEDUC  
Secretaria  
de Estado  
de Educação



Governo de  
Mato  
Grosso



**APRENDER E LER: CHIQUITANO**

# **HISTÓRIAS DE ANIMAIS**

**AUTORES DOS TEXTOS E ILUSTRADORES**

Benedito Santana de Campos, Cristiane Conceição Vaca Pereira,  
Enrique Tomicha Surubi, José de Arruda Mendes, Lourenço Rup, Maria Izabel Rup,  
Maria Siria Rupê, Roberto Luciano Ortiz da Silva, Rosiane Catariana Cezario Rup

SEDUC  
Secretaria  
de Estado  
de Educação



**Governo de  
Mato  
Grosso**

## **EQUIPE DA EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA**

Lucas de Albuquerque Oliveira (Coordenador); Ainoã Rodrigues Chaves;  
Joelson dos Santos Pereira; Leonardo Martins Barbosa; Ruth Ferreira Bento

## **CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA**

Filadelfo de Oliveira Neto (Presidente); Francisca Navantino Pinto de Ângelo (Vice-  
Presidente); Elieth Barros Mendes (Secretária Executiva); Lellis do Carmo Ventura;  
Sebastião Ferreira de Souza

## **AUTORES DOS TEXTOS E ILUSTRAÇÕES**

Benedito Santana de Campos, Cristiane Conceição Vaca Pereira,  
Enrique Tomicha Surubi, José de Arruda Mendes, Lourenço Rup, Maria Izabel Rup, Maria  
Síria Rupê, Roberto Luciano Ortiz da Silva, Rosiane Catariana Cezario Rup

## **Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) (Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)**

Histórias de animais. -- Cuiabá, MT : Secretaria  
de Estado de Educação de Mato Grosso - SEDUC, 2024. -- (Aprender e ler : chiquitano)

ISBN 978-65-83449-04-7

1. Alfabetização 2. Contos indígenas brasileiro 3. Educação indígena  
4. Línguas indígenas - Gramática 5. Línguas indígenas - Morfologia I.  
Série.

24-241172

CDD-371.829

## **Índices para catálogo sistemático:**

1. Educação indígena 371.829

Aline Grazielle Benitez - Bibliotecária - CRB-1/3129

**Organizadores:** Andreia dos Reis Juiz, Francisca Navantino Pinto De Angelo, Lucas de  
Albuquerque Oliveira, Ruth Ferreira Bento, Sebastião Ferreira de Souza.

**Revisão Ortográfica:** Overview

**Revisão Ortográfica de Língua Materna:**

**Diagramação:** Overview Gráfica e Editora Ltda.

**Impressão/Acabamento:** Plural

# APRESENTAÇÃO

## Educação indígena transformadora

O lançamento deste livro marca uma etapa significativa no processo educacional indígena em Mato Grosso. Fruto do incansável trabalho dos professores indígenas, que participaram ativamente dos Projetos da Secretaria de Estado de Educação de Mato Grosso (Seduc-MT) para produção de material didático e dos cursos de formação inicial de Nível Médio, este projeto ambicioso teve como principal objetivo habilitar esses educadores em Magistério Intercultural. Tal qualificação lhes permite ofertar um ensino que respeita e promove a rica diversidade cultural em escolas da Rede Estadual e Municipal.


Com um foco especial nos anos iniciais do Ensino Fundamental, este material didático inédito apresenta fundamentos gramaticais, linguísticos e ortográficos da língua deste povo. Mais do que simples instrumentos de aprendizado, os textos e as ilustrações inseridos nesse material carregam a essência do cotidiano e da história deste Povo, refletindo a sua valiosa cultura.

Pedagogicamente, esses materiais são verdadeiras pontes para o enriquecimento do processo educativo de estudantes e professores indígenas. Eles não apenas valorizam a língua materna, mas também plasmam o conhecimento e as tradições peculiares de cada comunidade.

Ademais, mitos e histórias, pilares da vasta cultura indígena, são introduzidos como um tesouro cultural, tanto material quanto imaterial, enriquecendo o cotidiano das comunidades e fortalecendo a identidade indígena.

O resultado deste projeto vai além do pedagógico, simbolizando a realização de sonhos pessoais, coletivos e institucionais que visam o respeito e a valorização dos povos indígenas do estado. Ele representa uma celebração das raízes, da história e do futuro promissor destinado à preservação e propagação da cultura indígena em Mato Grosso.

A Superintendência de Diversidades, a Coordenadoria de Educação Escolar Indígena e o Conselho de Educação Escolar Indígena do Estado Mato Grosso, vinculados à Secretaria de Estado de Educação de Mato Grosso (Seduc-MT), desempenharam um papel crucial na curadoria desses materiais.



Através da sua expertise, foi possível alinhar o conteúdo do material didático com as propostas pedagógicas e curriculares pertinentes à Modalidade Educação Escolar Indígena, garantindo, assim, que o ensino seja verdadeiramente relevante e transformador.

Alan Resende Porto

**SECRETÁRIO DE ESTADO DE EDUCAÇÃO DE MATO GROSSO**

# ORIENTAÇÃO PEDAGÓGICA


A presente Orientação Pedagógica tem como objetivo auxiliar educadores na utilização deste livro, elaborado com base na rica cultura e história dos povos indígenas de Mato Grosso. Fruto do trabalho conjunto de professores indígenas, da Coordenadoria de Educação Escolar Indígena / Superintendência de Diversidades (COEI/SUDI) e do Conselho Estadual de Educação Escolar Indígena do Estado Mato Grosso (CEEI-MT), visa promover um ensino intercultural, valorizando a língua materna, os saberes tradicionais e a identidade indígena.

Este material está fundamentado em princípios pedagógicos que reconhecem a importância da educação intercultural para o desenvolvimento integral dos estudantes indígenas. Entre esses princípios, destacamos:

- » **Respeito à Diversidade Cultural:** valoriza a riqueza e a diversidade das culturas indígenas de Mato Grosso, reconhecendo-as como parte integrante do patrimônio cultural brasileiro.
- » **Promoção da Língua Materna:** A língua materna é utilizada como base para o ensino e aprendizagem, fortalecendo a identidade indígena e facilitando o acesso ao conhecimento.
- » **Interdisciplinaridade:** Os conteúdos abordados podem integrar diferentes áreas do conhecimento, proporcionando uma visão holística do mundo aos estudantes.
- » **Enfoque contextualizado:** O conteúdo está contextualizado na realidade sociocultural dos povos indígenas, tornando o aprendizado mais significativo.
- » **Valorização dos Saberes Tradicionais:** Reconhece e valoriza os saberes tradicionais dos povos indígenas como fonte de conhecimento válido e importante para o processo educativo.

Para auxiliar na utilização do livro, propomos as seguintes sugestões metodológicas:

- » **Planejamento:** É fundamental que o professor realize um planejamento cuidadoso, levando em consideração os objetivos de aprendizagem, os conhecimentos prévios dos estudantes e a realidade da comunidade indígena.
- » **Mediação:** O professor assume o papel de mediador entre o conhecimento presente na coleção e os saberes dos estudantes, promovendo o diálogo intercultural e a construção coletiva do conhecimento.

- 
- » **Diversificar as atividades:** Para estimular a participação ativa dos estudantes, é fundamental diversificar as atividades em sala de aula. Além da leitura e escrita, incluir a contação de histórias e pequenas canções tradicionais com os mais velhos pode enriquecer o aprendizado dos alunos. Jogos, brincadeiras, dramatização de diálogos curtos e atividades envolvendo desenhos também são estratégias que entusiasma os estudantes, despertam a curiosidade e facilitam a aprendizagem.
  - » **Articulação com a Comunidade:** A escola deve buscar a articulação com a comunidade indígena para promover o diálogo intercultural e fortalecer a identidade dos estudantes.

O acompanhamento e a avaliação da aprendizagem devem ser realizados de forma contínua e processual, considerando a participação dos estudantes nas atividades, o desenvolvimento de suas habilidades e a construção de seus conhecimentos.

Este material é um valioso instrumento para a promoção da educação intercultural nas escolas indígenas de Mato Grosso, fortalecendo a identidade dos estudantes indígenas.

**EQUIPE SUDI/COEI/CEEI-MT**

## ALFABETO CHIQUITANO

| FONEMA | GRAFEMA | CHIQUITANO     |
|--------|---------|----------------|
| A      | A       | KAMAPAE        |
| Ã      | Ã       | KAÃRCH         |
| E      | E / É   | PÉÉS           |
| Ē      | Ē       | NINHE' Ē       |
| I      | I       | KUPIKINHA      |
| Ĩ      | Ĩ       | CHAĪCH         |
| O      | O / Ó   | NOKÓRCH        |
| Õ      | Õ       | TAKÕÖRCH (FF)  |
| †      | Ü       | PAÜRCH         |
| U      | U       | SURURCH        |
| Ü      | Ũ       | SAŪRCH (FF)    |
| ?      | '       | TAMMA' A       |
| G      | G       | KUSAGÓRCH      |
| H      | H       | KÉSKONHO       |
| K      | K       | KIUMATURCH     |
| M      | M       | MASTAKAMA      |
| N      | N       | NAPAE (FF)     |
| Ń      | NH      | NHAUMA         |
| P      | P       | PARAVARCH (FF) |
| R      | R       | NOSORURCH      |
| S      | S       | NOSUSICH (FM)  |
| T      | T       | TIPICH (FF)    |
| V      | V       | TAVARCH        |
| W      | W       | WATOPI         |
| J      | J       | JOPOURCH       |
| S      | CH      | CHOURCH (FF)   |
| TS     | TCH     | TCHAPÓRCH      |
| Ş      | RCH     | TAARCH         |

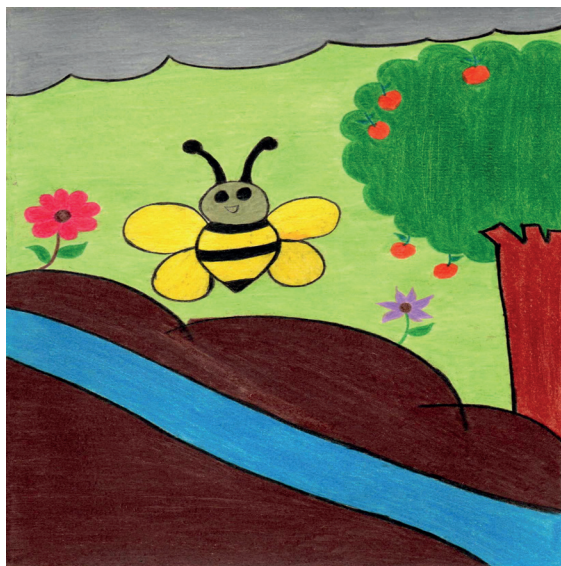
**NIOKA** \_\_\_\_\_

**JATI** \_\_\_\_\_

**NOMESANAMA** \_\_\_\_\_

## NIOKA NOMESANAMA

### ABELHA



O SAVORCHTI NOTICHAMÃ,  
O SAVORCHTI NOTICHAMÃ,  
ONHA OKINHA NOMESSANAMA,  
ONHA OKINHA NOMESSANAMA,  
O SAVORCHTI NOTICHAMÃ.

### NIOKA NOMESANAMA

A NIOKA NOMESANAMA É UM ANIMAL INVERTEBRADO, QUE VIVE NA NATUREZA, PRODUZ SEU PRÓPRIO MEL E SE ALIMENTA DO NÉCTAR DAS FLORES E DAS FRUTAS DOMÉSTICAS E SILVESTRES. O SEU MEL É REMÉDIO PARA TOSSE, RESFRIADO E DOR NO OUVIDO, SERVE TAMBÉM PARA FAZER SUCO E ADOÇAR CHÁS. OS FAVOS ONDE FICAM O MEL, SÃO FEITOS DE CERA. O POVO CHIQUITANO UTILIZA A CERA DA ABELHA PARA AFINAR OS INSTRUMENTOS MUSICAIS NO FIFANO E NA FLAUTA PARA DAR UM SOM AGRADÁVEL E ESSA CERA É UTILIZADA TAMBÉM NA FABRICAÇÃO DE VELAS PARA CLAREAR A NOITE E FAZER INCENSO PARA ESPANTAR O ESPÍRITO MAL DOS LUGARES.

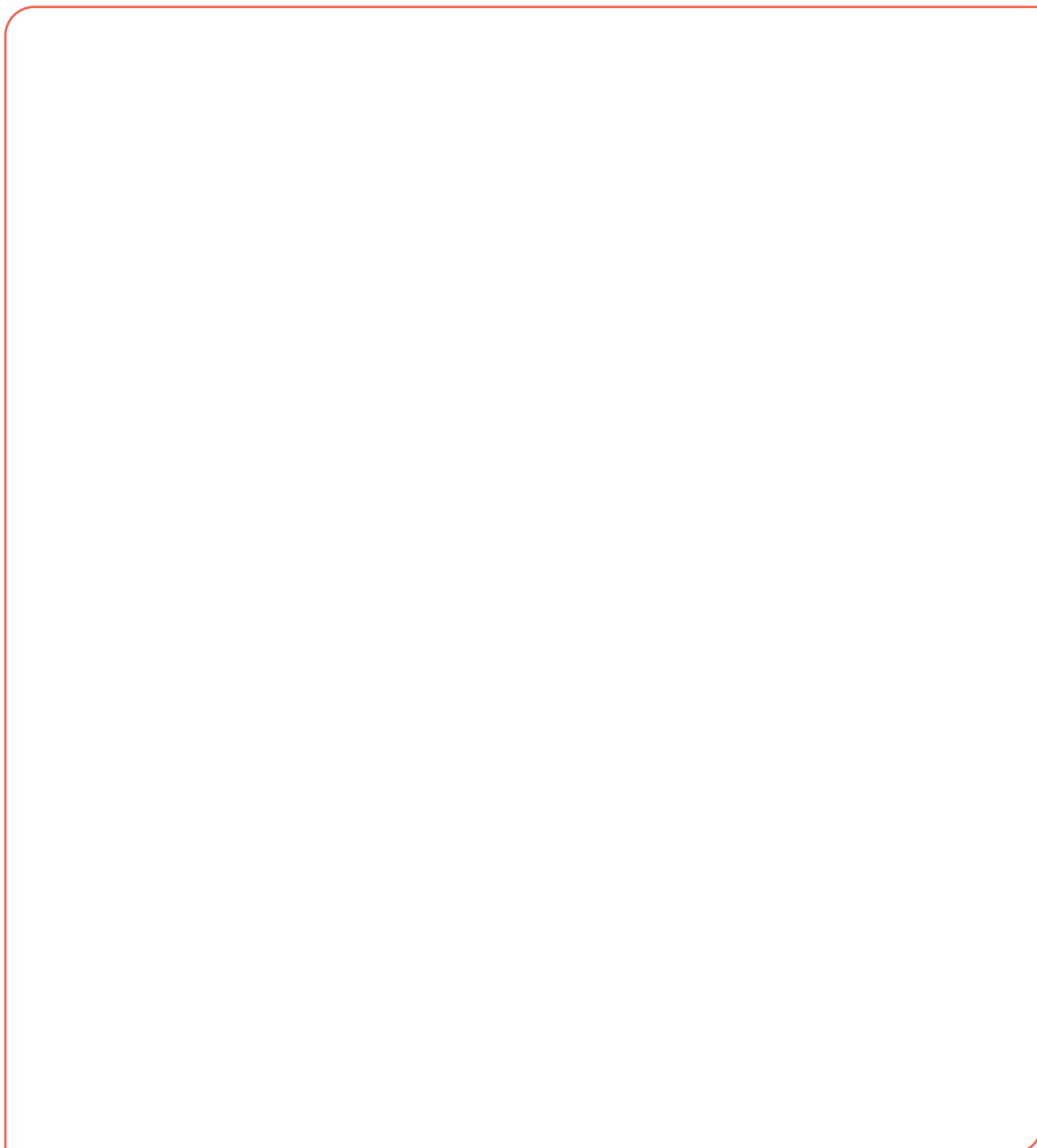
1. ESCREVA O NOME DA ABELHA JATAÍ NA LÍNGUA MATERNA.

---

2. PARA QUE SERVE A CERA DA NIOKA NOMESANAMA?

---

3. DESENHE A NIOKA NOMESANAMA.



## (NO) SUMARCH

### ARANHA



A (NO) SUMARCH É UM ANIMAL INVERTEBRADO, VIVE NA NATUREZA, SE ALIMENTA DE INSETOS E SAI PARA CAÇAR ALIMENTOS NO PERÍODO NOTURNO. PARA O POVO CHIQUITANO A (NO) SUMARCH AVISA A MUDANÇA DE TEMPO, QUANDO VEM TEMPORAL DE CHUVA PORQUE ELAS SAEM DOS SEUS LUGARES E FICAM MUITO AGITADAS.

1. QUANTAS LETRAS TÊM O NOME DA (NO) SUMARCH? \_\_\_\_\_

2. ESCREVA QUAL É O MASCULINO E FEMININO DA PALAVRA ARANHA.

A) SUMARCH

B) (NO) SUMARCH

3. O QUE A (NO) SUMARCH AVISA?

\_\_\_\_\_

4. COMPLETE A FRASE DE ACORDO COM O TEXTO.

A \_\_\_\_\_ É UM ANIMAL INVERTEBRADO, VIVE NA NATUREZA E SE ALIMENTA DE INSETOS.

## (O BICHO DA NOITE)

ERA UMA VEZ DOIS COMPADRES, UM GOSTAVA DE PASSEAR À NOITE PARA O VIZINHO, QUASE TODAS AS NOITES ELE VISITAVA O COMPADRE. ATÉ QUE UM COMPADRE RESOLVEU ASSUSTAR O OUTRO. ELE DISSE: "HOJE VOU ASSUSTAR O COMPADRE, QUANDO ELE ESTIVER INDO PARA SUA CASA". O COMPADRE COMO JÁ ERA DE COSTUME IR PASSEAR TODAS AS NOITES FOI PARA CASA DO SEU COMPADRE, LÁ CONVERSARAM CONTANDO HISTÓRIA, ATÉ QUE DEU A HORA DO COMPADRE VOLTAR PARA SUA CASA, SE DESPEDIU DO COMPADRE E SAIU. O COMPADRE PEGOU O COURO DE VEADO COLOCOU NAS COSTAS E FOI LÁ NA FRENTE. FICOU ESCONDIDO NO MATO. ESPERANDO O COMPADRE PASSAR.

LOGO QUE O COMPADRE IA PASSANDO, ELE DEU UM PULO NA FRENTE DO COMPADRE TENTANDO PEGÁ-LO, QUE ASSUSTADO COMEÇOU A CORRER E OLHAVA PARA TRÁS E VIA QUE O BICHO VINHA EM SUA DIREÇÃO. O COMPADRE QUE ESTAVA VESTIDO DE COURO OLHOU PARA TRÁS E VIU QUE VINHA OUTRO BICHO, COMEÇOU A CORRER TAMBÉM, POR QUE O BICHO DA NOITE ESTAVA CORRENDO ATRÁS DOS DOIS, O COMPADRE CORRENDO DISSE PARA O OUTRO: "CORRE COMPADRE, QUE VEM O BICHO. EU SÓ QUERIA ASSUSTAR O SENHOR, MAIS AGORA QUEM VEM É O BICHO DA NOITE". OS DOIS CORRERAM ATÉ CHEGAR NA CASA. CHEGARAM E CAÍRAM LÁ DENTRO NO MEIO DAS PESSOAS, O BICHO CHEGOU PRÓXIMO DOS DOIS E DISSE: "NUNCA MAIS VAI FICAR ASSUSTANDO OS OUTROS. E VOCÊ, PARA DE FICAR TODA NOITE PASSEANDO, DA PRÓXIMA VEZ NÃO VOU DEIXAR VOCÊS ESCAPAREM".

1. RESPONDA:

QUEM GOSTAVA DE PASSEAR À NOITE?

---

---

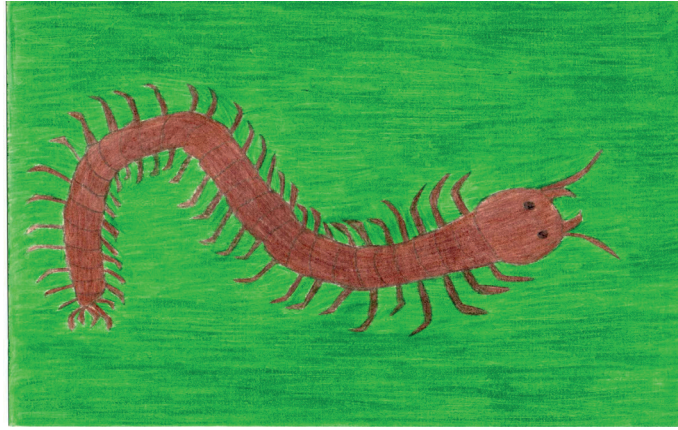


QUEM ESTAVA ATRÁS DOS COMPADRES?

---

---

## LACRAIA



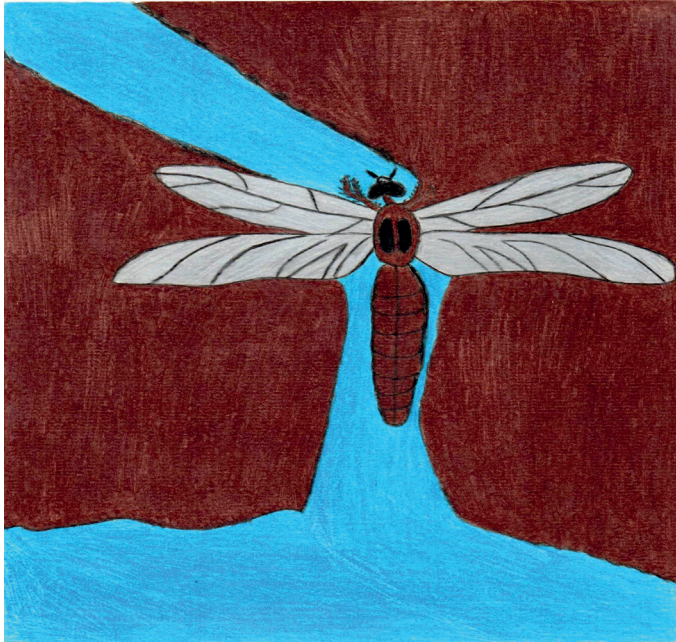
A LACRAIA VIVE NA NATUREZA, É UM ANIMAL INVERTEBRADO. ELA SE ALIMENTA DE INSETOS, CAMUNDONGOS E DE OUTROS ANIMAIS. NO PERÍODO NOTURNO ELAS SAEM PARA CAÇAR SEUS ALIMENTOS, SÃO MUITOS LIGEIRAS. NA CULTURA CHIQUITANO ELA SERVE DE REMÉDIO PARA TRATAMENTO REUMÁTICO. TEM QUE CAPTURAR A LACRAIA VIVA E COLOCAR DENTRO DE UM VIDRO COM ÁLCOOL, DEIXAR POR QUINZE DIAS PARA PODER UTILIZAR O REMÉDIO, FAZENDO MASSAGEM NO CORPO NO LOCAL ONDE SENTE DORES.

1. DESENHE A LACRAIA E ESCREVA SEU NOME NA LÍNGUA MATERNA.

A large empty rectangular box with a red border, intended for drawing and writing. The box is positioned below the instruction and occupies a significant portion of the page.

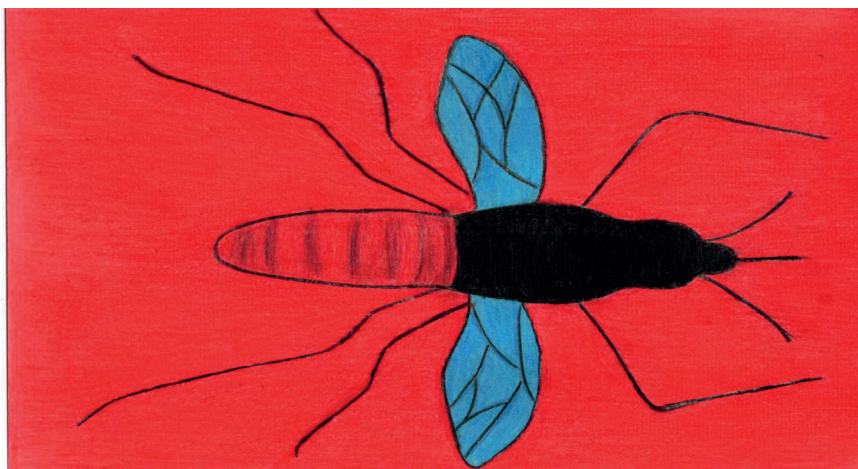
## ASSA PEIXE

### LIBÉLULA




A LIBÉLULA É UM INSETO QUE VIVE NA NATUREZA SE ALIMENTA DE OUTROS INSETOS. PARA OS CHIQUITANOS É CONHECIDA COMO ASSA PEIXE. QUANDO APARECEM NA ALDEIA EM GRANDES QUANTIDADES É A ÉPOCA EM QUE OS PEIXES ESTÃO SUBINDO.

## A HISTÓRIA DO NOITURCH



ERA UMA VEZ UM HOMEM E SUA MÃE QUE MORAVA EM UM LUGAR ISOLADO NO MEIO DO MATO. O FILHO SEMPRE SAIA PARA CAÇAR. NA MATA ELE ENCONTROU UM CAÇADOR E O MATOU PARA LEVAR PARA SUA MÃE FAZER PARA ELES COMEREM. ENTÃO ELES VIVIAM DISSO, DE COMER PESSOAS. CERTO DIA, ELE SAIU PARA CAPTURAR MAIS UMA PESSOA, CONSEGUIU E TROUXE PARA CASA; ENTREGOU PARA SUA MÃE E DISSE QUE IA TRAZER OUTRO E SUMIU DE NOVO. SUA MÃE ESTAVA SE PREPARANDO PARA COLOCAR O HOMEM NUM TACHO COM ÁGUA FERVENDO, QUANDO, A SORTE DO HOMEM É QUE NÃO ESTAVA TOTALMENTE MORTO, FOI ENTÃO A HORA QUE ELE ACORDOU E VIU QUE ESTAVA SENDO CAPTURADO E A MULHER AMOLANDO FACÃO PARA MATÁ-LO. ELE SE LEVANTOU, PEGOU O MACHADO E BATEU NA CABEÇA DA VELHA. DEPOIS A ENROLOU COM SEU PRÓPRIO VESTIDO, COLOCOU NO TACHO COM A ÁGUA FERVENDO E PÔS MAIS FOGO. ELE DISSE: "ERAM VOCÊS QUE ESTAVAM COMENDO O POVO, JÁ FAZ TEMPO QUE VEM SUMINDO GENTE.

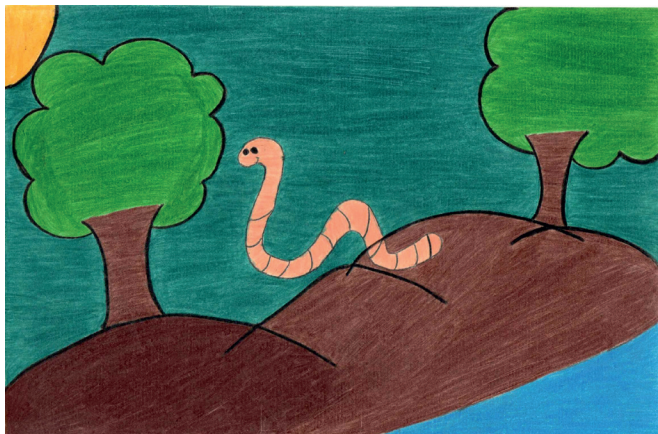
FOI EMBORA E PENSOU "ELE VAI VIR ATRÁS DE MIM" E SAIU ANDANDO NA MATA E ENCONTROU UMA CAPOEIRA. LÁ TINHA UMA ÁRVORE CHEIA DE FRUTAS E SUBIU EM CIMA BEM NO ALTO DA ÁRVORE, SE ESCONDENDO DO BICHO. JÁ SABIA QUE IRIA ATRÁS. DELE, DE REPENTE, ELE ESCUTOU UM BARULHO, ERA O BICHO, QUE CHEGOU EMBAIXO DA ÁRVORE, RODEOU, RODEOU E DISSE: "VOCÊ ESTÁ AÍ? DESCE, VAMOS PARA CASA! " ENJOOU



DE CHAMAR E O HOMEM NÃO DESCEU, SENTOU EM UM TOCO E TIROU O COURO DA SUA PRÓPRIA CABEÇA E COMEÇOU A CAÇAR PIOLHO. O HOMEM LÁ DE CIMA PEGOU UMA FRUTA, ATIROU NA CABEÇA DO BICHO, ELE SE ASSUSTOU E COLOCOU NOVAMENTE O SEU COURO. ENQUANTO ESTAVA COLOCANDO O COURO DA SUA CABEÇA, O HOMEM DESCEU DA ÁRVORE, SAIU CORRENDO E FOI EMBORA. LOGO CHEGOU NUMA LAGOA, ENCONTROU VÁRIAS PESSOAS LAVANDO ROUPAS, VASILHAS, TOMANDO BANHO E OUTROS TRABALHANDO. ELE CHEGOU NO MEIO DAS PESSOAS E CONTOU QUE HAVIA ACONTECIDO COM ELE, NO MESMO INSTANTE ELES DISSERAM ELE VAI VIR ATRÁS DE VOCÊ, SABE COMO VAMOS FAZER, VAMOS PINTAR VOCÊ, DEIXARAM ELE TODO PINTADO. DE REPENTE CHEGA O BICHO ATRÁS, PERGUNTANDO. NÃO CHEGOU UM HOMEM POR AQUI ELES DISSERAM NÃO. O BICHO DISSE: ELE ESTÁ POR AQUI SIM. FOI AI QUE ELE VIU AQUELE HOMEM TODO PINTADO E ACHOU BONITO. PERGUNTOU COMO ELE FAZIA PARA FICAR PINTADO DAQUELE JEITO? ELES DISSERAM VAMOS TE AMARRAR E COLOCAR MUITOS GALHOS, FOLHAS E TRONCOS DE ÁRVORES EM CIMA DE VOCÊ. ASSIM QUE TERMINARAM, COMEÇARAM RODEAR DE FOGO. O LÍDER PEDIU PARA QUE AS PESSOAS SAÍSSEM DE PERTO PORQUE NÃO SABIAM O QUE PODERIA ACONTECER, PEDIU QUE SE RETIRASSEM O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL, ASSIM QUE SAÍRAM O CACIQUE PEDIU QUE NINGUÉM OLHASSE PARA TRÁS. ASSIM QUE TUDO QUEIMOU, ELES VOLTARAM PARA VER O QUE ACONTECEU, CHEGARAM SÓ HAVIA A CINZA, UM HOMEM MUITO CURIOSO PEGOU A CINZA E DISSE VOU COLOCAR NA ÁGUA PARA VER O QUE VAI ACONTECER, PEGOU A CINZA E JOGOU NA ÁGUA. DE REPENTE SAIU UM MONTE DE MOSQUITO VOANDO E ATACANDO AS PESSOAS, TIVERAM QUE FUGIR DO LUGAR DEVIDO ESTAR CHEIO DE MOSQUITO. ASSIM TERMINA A HISTÓRIA DO HOMEM QUE VIROU MOSQUITO.

# NOTANHEPIRCH

## MINHOCA



A NOTANHEPIRCH VIVE NO SOLO SE ALIMENTA DE BARRO. NA ÉPOCA DAS ÁGUAS, ELA SAI DO SOLO. SERVE DE ISCA PARA PEGAR PEIXES E DE ALIMENTOS PARA OUTROS ANIMAIS E AVES. ELA É UM ANIMAL INVERTEBRADO, TEM VÁRIOS TAMANHOS E VIVE MAIS EM AMBIENTE ÚMIDO, NA BEIRA DE RIO, LAGO OU EM LUGARES MAIS FRESCOS.

1. ESCREVA O NOME DA MINHOCA NA LÍNGUA MATERNA.

---

2. EM QUE LUGAR A NOTANHEPIRCH VIVE?

---

3. DESENHE E ESCREVA O NOME DA MINHOCA NA LÍNGUA MATERNA.

# NOKORÉS

## CIGARRA



A NOKORÉS É UM ANIMAL INVERTEBRADO, QUE APARECE POR ÉPOCA. QUANDO CHEGA A ÉPOCA DA CIGARRA, ELAS COSTUMAM FICAR CANTANDO NOITE E DIA. ELAS FICAM GRUDADAS NOS TRONCOS DAS ÁRVORES, ALGUMAS DELAS PREJUDICAM AS PLANTAS DAS ROÇAS COM SUA URINA E ACABAM SECANDO AS PLANTAS. QUANDO SÃO MUITAS ELAS DESTROEM OS PLANTIOS.

**1** CIRCULE O NOME DA CIGARRA NA LÍNGUA MATERNA.

PRAVARCH

KURUVASURCH

PATURICH

VAKICH

NOPETARCH

NOKORÉS

NONHASU

TURCH

SIÓRCH

NOICH

VAURICH

PUSIÓRCH

# NOKUPURCH

## MOSCA

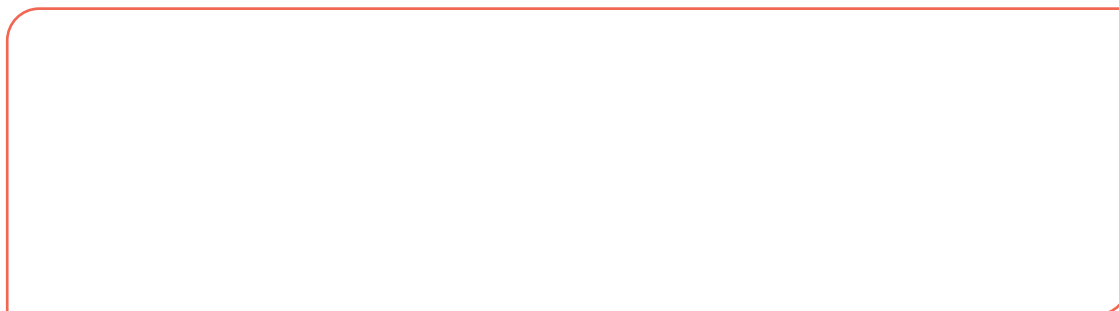


HISTÓRIA DE COMO SURTIU A FLAUTA COM A CANTIGA DA MOSCA ABANDONADA.

A MOSCA BOTOU NA FOLHA SEU FILHOTE, A PEQUENA MOSCA SOZINHA ABANDONADA E TRISTE, QUE COMEÇOU A CHORAR MAEPÚ, MAEPÚ. AS OUTRAS MOSCAS ESCUTAVAM SEU CHORO TRISTE, VINHAM E BOTAVAM, PARA DEIXAR COMPANHIA PARA MOSCA ABANDONADA, CADA UMA UM FILHOTE QUE NASCIA. ELAS COMEÇAVAM A CHORAR, QUANDO UMA PARAVA A OUTRA COMEÇAVA, ATÉ JUNTAR CINCO MOSCAS. COM O CHORINHO DAS MOSCAS SURGEM OS CINCO FUROS DA FLAUTA CHIQUITANO, CADA FURO CONFORME O CHORO DA MOSCA.

1. DESENHE A MOSCA GRANDE E AS CINCO MOSQUINHAS.

**NORIPIRCH** = MOSQUINHA PEQUENA      **NOKUPURCH** = MOSCA GRANDE



## (NO) PETARIKIA BORRACHUDO



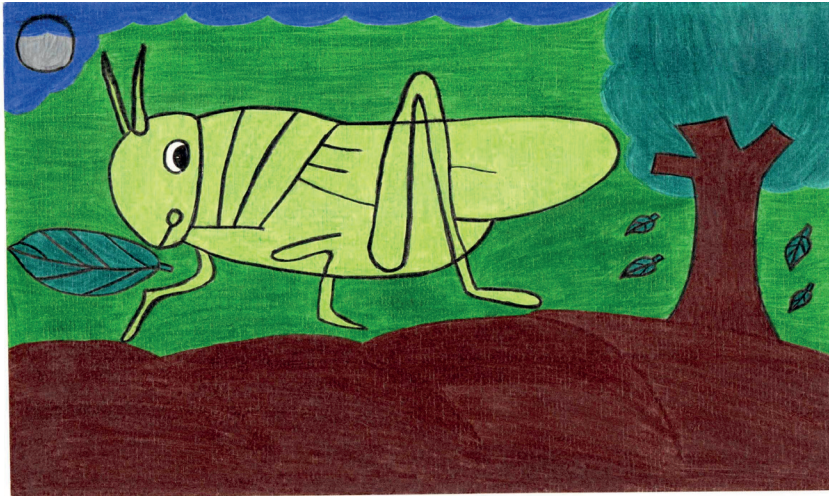
O BORRACHUDO É UM INSETO QUE SE ALIMENTA DE SANGUE, E VIVE NA NATUREZA. TEM ÉPOCA QUE APARECEM EM GRANDES QUANTIDADES NA ALDEIA. QUANDO SURGEM MUITOS BORRACHUDOS NA ALDEIA É O PERÍODO QUE TEM MUITOS PEIXES NO RIO.

## **FORMIGA CARREGADEIRA**



A FORMIGA CARREGADEIRA VIVE EMBAIXO DO SOLO. NO TEMPO DAS FRUTAS E DO PLANTIO ELA SAI PARA CAÇAR SEUS ALIMENTOS. PASSA MUITO TEMPO CARREGANDO FOLHAS, FRUTAS E SEMENTES PARA SUA CASINHA. ELA GUARDA SEUS ALIMENTOS PARA, QUANDO CHEGAR A ÉPOCA DE POUCOS ALIMENTOS, ELA TER O SUFICIENTE PARA PASSAR A TEMPORADA.

## GRILO



### A GUERRA DA ONÇA E DO GRILO

ERA UMA VEZ UM GRILO QUE MORAVA EMBAIXO DE UM COCÔ SECO. CERTO DIA, UMA ONÇA PASSANDO PELO CAMINHO PISOU EM CIMA DO COCÔ ONDE ESTAVA O GRILO.

O GRILO MUITO BRAVO SAIU DA SUA CASA E CHAMOU A ONÇA PARA CONVERSAR. NERVOSO COM A ONÇA, O GRILO CHAMOU-A PARA GUERREAR, AQUELE QUE VENDESSE NA GUERRA FICARIA COM O LUGAR E QUEM PERDESSE TERIA QUE PROCURAR OUTRO LUGAR PARA MORAR.

A ONÇA ACEITOU! JÁ PENSANDO EM GANHAR A GUERRA E EXPULSAR O GRILO DO TERRITÓRIO. MARCARAM A DATA E LOCAL DA GUERRA. CADA UM IA SE PREPARAR DO SEU JEITO PARA GUERREAR. A ONÇA CONVIDOU TODOS OS ANIMAIS DA FLORESTA. E O GRILO CONVIDOU TODOS AS ESPÉCIES DE MARIMBONDOS PARA AJUDAR ELE. O GRILO REUNIU OS MARIMBONDOS E FOI COLOCANDO CADA TIPO DE MARIMBONDOS EM UMA CABAÇA PARA ESPERAR O DIA DO ATAQUE.

A ONÇA MUITO PREOCUPADA EM DETONAR O GRILO, PEDIU PARA O LOBINHO IRLÁVERO GRILÓSE JÁ ESTAVA PRONTO PARA A LUTA. O LOBINHO, CHEIO DE ENTUSIASMO, ACEITOU O CONVITE PARA IR ATÉ ONDE O GRILO ESTAVA, CURIOSO PARA VER SE ELE JÁ ESTAVA PRONTO PARA A BATALHA.

AO CHEGAR, O GRILO O RECEBEU COM UMA SURPRESA INESPERADA: UM ENXAME DE MARIMBONDOS-TATU. ESSES MARIMBONDOS ATACARAM O LOBINHO, DESFERINDO VÁRIAS FERROADAS. DESESPERADO COM AS DOLOROSAS PICADAS, O LOBINHO CORREU EM DIREÇÃO AO RIO E, SEM PENSAR DUAS VEZES, MERGULHOU NA ÁGUA PARA SE LIVRAR DOS INSETOS. SAIU DO RIO E FOI EMBORA CONTAR PARA A ONÇA QUE O GRILO JÁ ESTAVA PRONTO. CHEGANDO LÁ A ONÇA SE ASSUSTOU AO VER O LOBINHO TODO INCHADO, PERGUNTOU AO LOBINHO O QUE TINHA ACONTECIDO COM ELE, QUE PARECIA ESTAR ESTRANHO, UM POUCO DIFERENTE, MAIS GORDO. O LOBINHO DISSE QUE FICOU ASSIM POR QUE COMEU UMA COMIDA MUITO BOA NA CASA DO GRILO.

CHEGOU O DIA DA GUERRA. A ONÇA NA FRENTE E OS OUTROS ANIMAIS EM SEGUIDA E O LOBINHO BEM DE ÚLTIMO E LÁ SE FORAM. CHEGANDO NO LOCAL, O GRILO SOLTOU OS MARIMBONDOS DE TODAS AS ESPÉCIES PARA CIMA DA ONÇA E DOS OUTROS ANIMAIS E COMEÇOU A GUERRA. O LOBINHO, NO MOMENTO QUE OS MARIMBONDOS ATACAM OS ANIMAIS, COMEÇOU A GRITAR. "CAI NA ÁGUA, CAI NA ÁGUA". E TODOS FORAM PARA ÁGUA TENTANDO FUGIR E ESCAPAR DAS FERROADAS.

NO FINAL, O GRILO VENCEU PORQUE TODOS OS ANIMAIS CORRERAM E ELE VIVEU EM SUA CASINHA SEM NENHUMA PERSEGUIÇÃO E A ONÇA TEVE QUE SE MUDAR.

## NUMASURIKICH MICUIM



### A APOSTA DO NUMASURIKIRCH E A (NO) PAIARÉS

CERTO DIA, A EMA CHAMOU O MICUIM PARA FAZER UMA APOSTA. ELA DISSE: "VAMOS FAZER UMA APOSTA? QUEM CHEGAR PRIMEIRO LÁ NA SERRA SERÁ O VENCEDOR." O MICUIM LOGO ACEITOU E DISSE QUE TOPAVA. ENTÃO, MARCARAM O DIA E A HORA DA APOSTA.

A EMA, MUITO ANIMADA, PENSOU: "JAMAIS ESSE MICUIM VAI GANHAR DE MIM. CORRO MUITO RÁPIDO; ELE NÃO VAI GANHAR ESSA APOSTA." ENQUANTO ISSO, O MICUIM FICOU PENSANDO EM COMO VENCER A EMA.

CHEGOU O GRANDE DIA. OS DOIS ESTAVAM PREPARADOS, E O MICUIM JÁ TINHA SEU PLANO EM MENTE. FORAM SE ENCONTRAR NO LOCAL MARCADO, SE POSICIONARAM, E DERAM A LARGADA. O MICUIM, MUITO ESPERTO, LOGO PULOU NA BEIRA DO OLHO DA EMA E LÁ SE FORAM.

A EMA CORRIA E CORRIA, OLHAVA PARA O LADO E VIA O MICUIM JUNTO COM ELA. QUANDO CHEGARAM AO PONTO FINAL, O MICUIM JÁ ESTAVA PREPARADO E DEU UM PULO NA FRENTE DA EMA, SAINDO PARA COMEMORAR SUA VITÓRIA. ELE GANHOU A APOSTA PORQUE CHEGOU PRIMEIRO NO PONTO.

A EMA, MUITO SURPRESA, PERGUNTOU AO MICUIM: "MAS COMO ISSO ACONTECEU? VOCÊ GANHOU? EU DEVERIA TER GANHADO, POIS TENHO PERNAS LONGAS, E VOCÊ NÃO TEM." O MICUIM, MUITO ESPERTO, RESPONDEU: "EU GANHEI, MAS SABE COMO? PULEI NA BEIRA DO SEU OLHO PARA QUE VOCÊ ME VISSE AO SEU LADO. ASSIM, VOCÊ PENSARIA

QUE EU ESTAVA CORRENDO TAMBÉM, MAS, NA VERDADE, FIQUEI O TEMPO TODO PREGADO NA BEIRA DO SEU OLHO. QUANDO CHEGAMOS, PULEI PRIMEIRO E GANHEI A APOSTA. SOU MUITO ESPERTO!"

**PATURICH**

## **BORBOLETA**



### **MUSICA DA PATURICH (BORBOLETA)**

PATURICH, PATURICH  
AKO POÓRCH, PEMA KARCH MAKOVOITCHE  
NIPIAPASO PATURICH, PATURICH  
TCHAPARCH SOIS NIKINESUTO TCHORIPAKIS

## (NO) TIPICH



### **CANTO DA (NO) TIPICH**

ASUKONO AMÉ, ASUKONO AMÉ.

AJUKA INANA (NO) TIPICH

TAPO ISIKIA NONA SARESURCH

## HISTÓRIA DA (NO) TIPICH

A (NO) TIPICH É UM INSETO QUE AJUDA NA ROÇA QUANDO HÁ MUITAS LAGARTAS COMENDO AS FOLHAS DAS PLANTAS. EM ÉPOCAS DE INFESTAÇÃO, FAZEMOS O RITUAL DE CHAMAR AS FORMIGAS PARA AJUDAR A ESPANTAR AS LAGARTAS DA ROÇA, SEM PRECISAR USAR VENENO NAS PLANTAS OU NAS LAGARTAS, POIS SABEMOS DA IMPORTÂNCIA DE CADA INSETO NO MEIO AMBIENTE.

O PRIMEIRO PASSO É CAÇAR UM COQUINHO COM UM FURO, QUE PERMITA SOPRAR E EMITIR UM ASSOPIO. EM SEGUIDA, VAMOS ATÉ A ROÇA E ASSOPIAMOS NOS QUATRO CANTOS COM O COQUINHO. NO DIA SEGUINTE, A CORREIÇÃO DE FORMIGAS CHEGA À ROÇA, ESPANTANDO AS LAGARTAS. AS FORMIGAS NÃO VÃO EMBORA ATÉ QUE TODAS AS LAGARTAS SEJAM EXPULSAS DA ROÇA; ASSIM QUE TERMINAM, ELAS TAMBÉM RETORNAM AOS SEUS LUGARES.

### 1. OBSERVE E RESPONDA:

ANALISE A ILUSTRAÇÃO A CIMA E ESCREVA NA LÍNGUA MATERNA O QUE VOCÊ CONSEGUIU OBSERVAR.

---

---

### 2. ENCONTRE NO ALFABETO AS LETRAS QUE FORMAM A PALAVRA NOTIPICH E PINTE.

**A B C D E F G H I J K L M**  
**N O P Q R S T V W X Y Z**

3. LIGUE AS FIGURAS.



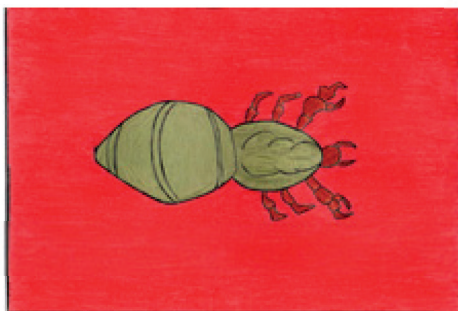
A) **Tchiporch**



B) **(No) haritirch**



C) **Noitchorich**



D) **Tapararch**

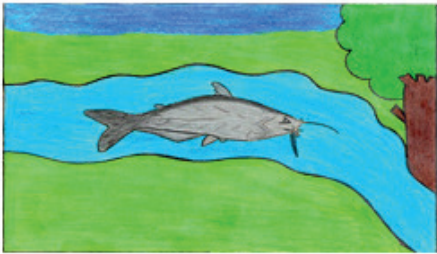


E) **(No) Tchemporch**

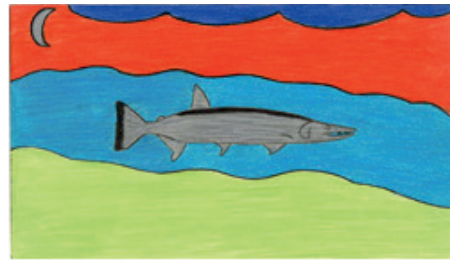
4. ESCREVA OS NOMES DAS FIGURAS NA LÍNGUA MATERNA QUE ESTÃO NO QUADRO ABAIXO.

**NOITORORCH TRAIRA (NO) VEAVORCH BAGRE (NO) TCHIVIVICH PIAVA  
NOKURECH PIRANHA NORASIVICH LAMBARI (NO) KIPERERECH  
CURIMBA LUSARICH PEIXE CACHORRO**

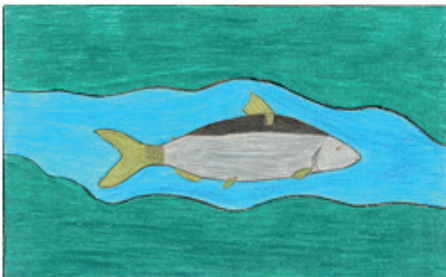
A)



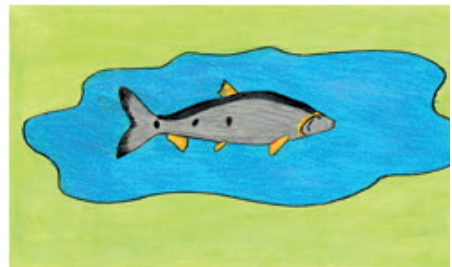
E)



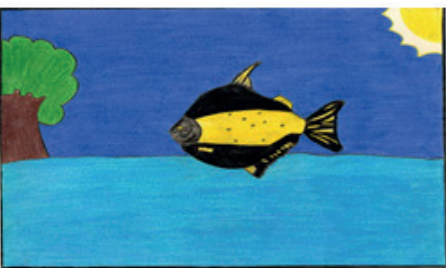
B)



F)



C)



G)



D)



## FRASES NA LÍNGUA MATERNA TRADUZIDA

**AMÉUPO:** ENTRE!

**AMÉ'TUVE'Õ:** SAIA!

**INKIETO CHATÓPI:** VOU TOMAR BANHO

**INHETA VAITA:** VOU PEGAR

**INHATÉ:** COMEU

**ISURUPUKA:** ESTOU COM FOME

**HUNTU ATAE:** COMO VAI?

**HORINHA INHEMO:** ESTÁ TUDO BEM COMIGO

**TATU'URAI:** JÁ LEVANTOU?

**TICHAKA:** EU JÁ COMI

**CHICHINHAKAPU:** NÃO QUERO MAIS

**TOSIVIKIO:** ALGUÉM ESTÁ GRITANDO

**KURITUÉ' Õ:** VAMOS PARA FORA

**OSTOPUKA:** BOM DIA!

**CRISTO NOSOVORIKI:** BOA TARDE!

**PARAKITE'É:** BOA NOITE!

**TCHAPIÉ NUMAKIUVAI TCHUPA TCHUAKAHAUNÃ:** OBRIGADA PELA PRESENÇA DE TODOS

**TCHAPIÉ:** OBRIGADA!

**KAVANÉ NURI:** COMO É SEU NOME?

**ATIKATE'É:** ATÉ LOGO!

**KAVANÉ ATA VOOVI:** COMO QUE VOCÊ ACHOU ELE?

**ASAMÓKA:** DEVAGAR

**UNTUVO AIMO:** COMO VAI VOCÊ?

**KURI PIGUIROTO VATOURURCH:** VAMOS JOGAR BOLA?

**TINHATA NORARCH MOKINAUVA:** ESTÁ NA HORA DA MERENDA

**KURI UNA ANANHÁ TCHEPE:** VAMOS FORMAR UM TIME?

**RINKIA TCHAKUPI VAITA:** VOU JOGAR BOLA!

**AKO:** VAI

**ASUKONO:** RÁPIDO

**AME' TAUNÁ:** VEM PARA CÁ!

**TINHUVAKA ESKATATITIO:** AMANHÃ ELE VEM OUTRA VEZ

**AMA' ATITIO:** OUTRA VEZ

**PORTUVÉS:** BRASILEIRO

**UNKA:** NÃO

**KU'URCH IOSAURCH PORCH AUKI ENCANTAVO:** TERRA INDÍGENA  
PORTAL DO  
ENCANTADO

**I' É:** SIM

**TUVINHO KIUARCH:** QUANTOS CUSTA?

**AKO AITINHAMO:** PEGA LÁ

**AKO ANHATA:** VAI DEIXAR LÁ

**AI TAITITIONHEMO:** TRÁS DE NOVO PARA MIM

**ANHAUNÁ:** LEVANTA E COLOCA LÁ

**AKO AITORINHA MORAPAI:** VAI LEVAR PARA ELE

**ARCHPERA VAITA:** ESPERA/CALMA

**ATORI MOTI:** ENTREGOU PARA ELE

**ATORI NHEMO:** ENTREGOU PARA MIM

**TCHINATAI NASKOVEKA MONA NOTAI NESKUERA:** CHEGOU TEMPO  
DE SAIR DA ESCOLA

**AKAUNA ICHINHAKA MONA APIPIA PAKONUMA:** QUERO QUE VOCÊS  
APRENDAM ESCREVER

**APIPIAKA APAKONUMA NIRI NUPIKINHAKA?** VOCÊS SABEM ESCRE-  
VER SEUS NOMES CRIANÇAS?

**TUVINHO NASKOVEKA AIMO?** QUANTOS ANOS VOCÊ TEM?

**SUTARCH:** ASSANDO O MILHO NOVO

**TUVINHO NASKOVEKA ARINHAKO NAKUPOSO?** QUANTOS ANOS VOCÊ  
QUER CASAR?

**MOTCHE ARINHAKA AKUPOSO?** POR QUE VOCÊ NÃO QUER CASAR?

**MOTCHE ARINHA ATRAVAKA:** PORQUE EU QUERO TRABALHAR

**TCHUTUSIO POMOTI:** ELE NÃO SABE DE NADA

**ATOSIKIA:** ESTOU COM SEDE!

**AUKURUPUKA:** VOCÊS ESTÃO COM FOME?

## CONCLUSÃO

ESTE LIVRO DIDÁTICO PEDAGÓGICO (CARTILHA). É RESULTADO DOS TRABALHOS QUE ENVOLVEU TODA COMUNIDADE ESCOLAR DA E.E INDÍGENA CHIQUITANO. NUMA COLETÂNEA DE REGISTRO NAS OFICINAS COM PROFESSORES, ANCIÕES E OS EDUCANDOS COM EMPENHO DE RESGATAR LÍNGUA MATERNA. USAMOS COMO ESTRATÉGIA A CONTAÇÃO DE HISTÓRIAS, CONTOS, MITOS, LENDAS, PINTURA E DESENHO DE ANIMAIS, CANTOS E SABERES TRADICIONAIS NA LÍNGUA MATERNA COM OBJETIVO DO FORTALECIMENTO DAS NOSSAS IDENTIDADES E REVITALIZAÇÃO LINGUÍSTICA DOS POVOS CHIQUITANOS.





SEDUC  
Secretaria  
de Estado  
de Educação



**Governo de  
Mato  
Grosso**

**GOVERNADOR**

Mauro Mendes Ferreira

**SECRETÁRIO DE ESTADO DE EDUCAÇÃO**

Alan Resende Porto

**SECRETÁRIO ADJUNTO EXECUTIVO**

Amauri Monge Fernandes

**SECRETÁRIA ADJUNTA DE GESTÃO EDUCACIONAL**

Nadine Moreira da Silva Botelho

**SUPERINTENDENTE DE DIVERSIDADE**

Genaro da Silva Ribeiro

**COORDENADOR DE EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA**

Lucas de Albuquerque Oliveira

ISBN 978-65-83449-04-7



9 786583 449047 >